

Halina Wachowska

Feste und Bräuche der DACHL-Länder

Święta i zwyczaje w krajach niemieckojęzycznych



Halina Wachowska

Feste und Bräuche der DACHL-Länder

Święta i zwyczaje w krajach niemieckojęzycznych

 PWN

Projekt okładki i opracowanie graficzne: **Elżbieta Chojna**

Redaktor: **Małgorzata Krajewska**

Redaktor techniczny: **Maryla Broda**

Korekta językowa: **Sybille Korte**

Zdjęcia i ilustracje:

Tiziana Condito, volksblatt.li, www.staatsfeiertag.li (s. 15), Corel professional photos (s. 6, 7, 12, 24), Inge Decker, Stadt Köln (s. 9), East News (okładka), Eidgenössisches Schützenfest Frauenfeld, www.frauenfeld05.ch (s. 22), Fotoatelier Bathe, Neuss (s. 23), Herbergssuche, Schulverband Landkern, schulverband-landkern.bildung-rp.de (s. 5), Georg Hülsmann (s. 10), Jacek Krajewski (s. 27), Stefan Kühn (s. 5), Lutherstadt Wittenberg (s. 20), Presse- und Informationsamt, Vaduz, www.llv.li, www.staatsfeiertag.li (s. 14, 15), Dieter Rohsa, München, www.rohsa.de (s. 16, 17), R&R Reuss, Ronald (s. 22), Karsten Scholz, 100-Euro-Gedenkmünze: UNESCO-Weltkulturerbestadt Bamberg, entworfen von Prof. Ulrich Böhme, Stuttgart (s. 7), Günther Ventur, Stadt Köln (s. 8), Wilhelm Goldmann Verlag, Verlagsgruppe Random House GmbH (s. 27), Wydawnictwo Naukowe PWN, reprodukcja S. Kuruliszwili (s. 21)
Pozostałe zdjęcia z archiwum redakcji.

Copyright © by Wydawnictwo Szkolne PWN Sp. z o.o.
Warszawa 2007

ISBN 978-83-7446-310-2

Wydawnictwo Szkolne PWN Sp. z o.o.
ul. Świętojerska 5/7, 00-236 Warszawa
Wydanie pierwsze
Arkuszy drukarskich: 4
Przygotowanie do druku: Elżbieta Chojna
Druk ukończono w lutym 2007 r.
Druk i oprawa: Drukarnia GRAFMAR, Kolbuszowa Dolna

Spis treści

Herbergssuche im Advent	4
In den April schicken	6
Karneval, Fastnacht und Fasching	8
Konfirmation, Firmung, Jugendweihe	10
Muttertag	12
Nationalfeiertag	14
Oktoberfest	16
Ostern	18
Reformationstag	20
Schützenfest	22
Silvester und Neujahr	24
Walpurgisnacht	26
Weihnachten	28
Schlüssel	30

Opis piktogramów



Sprechen



Lesen



Wortschatzarbeit



Das kann ich schon

Ostern



1. Beantworte die Fragen.

1. Wann feiert man Ostern?
2. Welche Ostersymbole kennt ihr?
3. Welche Sitten und Bräuche sind in Polen mit Ostern verbunden?



Wortkiste

Eier bunt bemalen – kolorować jajka;
der Gießmontag – Lany Poniedziałek;
der Karfreitag – Wielki Piątek;
das Körbchen – koszyczek;
der Osterhase – zajączek wielkanocny;
das Osterküken – kurczak wielkanocny;
der Ostersonntag – Niedziela Wielkanocna;
Speisen weihen – święcić potrawy;
mit Wasser bespritzen – pokropić wodą



2. Lies den Text und wähle dann die Antwort a, b, oder c.

1. Der Text ist ...

- a) ein Zeitungsartikel.
- b) ein Telefongespräch.
- c) eine E-Mail.

2. Markus kommt aus ...

- a) Österreich.
- b) Deutschland.
- c) der Schweiz.

3. Das Thema des Textes ist/sind ...

- a) der Gießmontag in Polen.
- b) Taschengeld in der Schweiz.
- c) Osterbräuche in der Schweiz.

Kasia: Halo, słucham.

Markus: Hallo! Ich bin's – Markus Seidler. Grüß dich, Kasia.

Kasia: Hallo Markus! Schön, dass du mich anrufst. Aber so früh am Morgen? Hast du heute schulfrei?

Markus: Heute ist doch Karfreitag und wir haben Osterferien!

Kasia: Ach so! So wie wir in Polen! Habt ihr euch zu Hause schon auf das Osterfest vorbereitet, zum Beispiel Osterfladen und Schokoladenhasen gekauft?

Markus: Logo! Weißt du, am Ostersonntag sind wir unterwegs. Wir machen einen Ausflug nach Rumedingen. Das ist ein Berner Dorf, wo es sehr interessante Osterbräuche gibt.

Kasia: Nicht schlecht! Ich kenne bei uns nur den Gießmontag, wenn Jungs Mädchen eimerweise mit Wasser begießen. Da bleibe ich lieber zu Hause. Erzähl mir aber mal kurz über die Berner Tradition!

Markus: Die Menschen werfen mit Holzstöcken um sich. Man sagt: sie „knütteln“.

Kasia: „Knütteln“? Noch nie im Leben das Wort gehört! Was bedeutet es denn?

Markus: Das geht so: der älteste Spieler wirft einen Stock, alle anderen versuchen, ihre Stöcke möglichst nah an diesen Stock zu werfen. Für den Stock, der am weitesten entfernt ist, bekommt man einen „Hick“. Man kann sagen, man kriegt Minuspunkte. Wenn man keine Lust mehr zu spielen hat, muss der Spieler mit den meisten Hicks alle anderen einladen.

Kasia: Ich hoffe, du verlierst nicht. Das könnte ein teurer Spaß werden.

Markus: Keine Angst! Ich habe etwas Taschengeld gespart. Außerdem plane ich, morgen ein paar Franken zu verdienen.

Kasia: Wieso? Bekommt man bei euch in der Schweiz Geld zu Ostern?

Markus: Das nicht, aber die Züricher Tradition „Zwänzgerle“ hilft mir, meine Kasse ein bisschen aufbessern.

Kasia: Da möchte ich gerne mitmachen. Wie ist denn der Brauch?

Markus: Die Spielregeln sind einfach: die Kinder strecken ihre Ostereier den Erwachsenen hin und diese probieren, ein Zwanzigrappenstück so auf das gekochte Ei zu werfen, dass das Geldstück stecken bleibt. Fällt die Münze runter, dann bekommt das Kind das Geld und das Ei. Ich bin sicher, ich verdiene was dazu.

Kasia: Bist du aber ein Optimist! Ich wünsche dir trotzdem viel Glück und schöne Feiertage. Lass uns bald nach Ostern telefonieren!

Markus: Sehr gern! Also – auf Wiederhören. Und frohe Ostern wünsche ich dir ebenfalls.



Neuer Wortschatz

der Brauch – obyczaj; eimerweise – całymi wiadrami;
entfernt – oddalony; der Franken – frank;
das Geldstück – moneta; hinstrecken – podtykać;
der Osterfladen – ciasto wielkanocne; der Rappen – rupia
(drobna moneta szwajcarska); schulfrei – tu: wolne;
stecken bleiben – utknąć; der Stock – laska

**3. Lies den Text noch einmal. Zu welcher Person passt das?
Setze das Zeichen x in die Tabelle.**

	Kasia	Markus	Jemand anders
1. ... fragt, ob er/sie heute in die Schule geht.			
2. ... möchte zu Ostern einen kleinen Ausflug machen.			
3. ... gewinnt vielleicht zu Ostern etwas Geld.			
4. ... möchte etwas über die schweizerische Tradition wissen.			
5. ... ist optimistisch.			
6. ... zahlt 20 Rappen für ein Osterei.			
7. ... wünscht viel Glück im Spiel.			

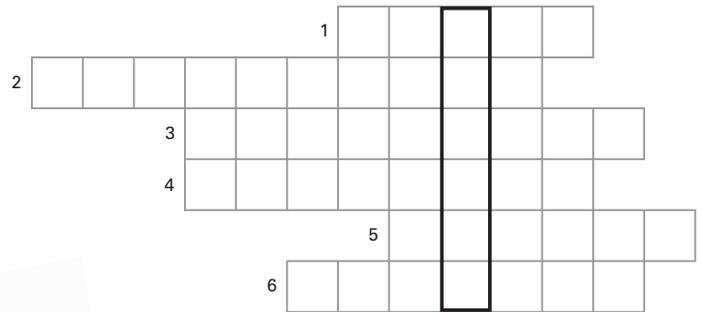
4. Löse das Kreuzworträtsel.

waagrecht

- 1) Hilfe beim Gehen aus Holz
- 2) in großer Menge, in Eimern
- 3) eine Münze
- 4) traditionelles Spiel aus Rumedingen
- 5) anders: Sitte
- 6) schweizerische Währungseinheit

senkrecht

christliches Fest im Frühling



**5. Zeichnet in 3-er Gruppen einen der beiden schweizerischen Bräuche.
Sucht dazu passende Passagen im Text und lest sie bei der Präsentation eures Bildes vor.**



Publikacja poświęcona jest świętom i obyczajom w krajach niemieckojęzycznych. Stanowi bogate uzupełnienie materiałów dostępnych w podręcznikach do nauki języka niemieckiego. Książka prezentuje zarówno obyczaje ogólnie znane, jak i te o typowo regionalnym charakterze. Do każdego z 13 tekstów opracowano zadania sprawdzające różne sprawności językowe.

A2-B1 Pozycja przeznaczona jest dla uczących się języka na poziomie A1-B1.



Sagen und Legenden in den DACHL-Ländern

Zbiór podań i legend krajów niemieckojęzycznych stanowi bogate uzupełnienie materiałów dostępnych w podręcznikach do nauki języka niemieckiego. Książka prezentuje teksty wzbogacone o zdjęcia miejsc, o których mowa. Teksty pochodzą z różnych regionów Niemiec, Austrii, Szwajcarii i Liechtensteinu.

Autorka: Halina Wachowska



Erfindungen aus den DACHL-Ländern

Publikacja zawiera opisy i historie najbardziej znanych wynalazków z krajów niemieckojęzycznych, stanowiąc uzupełnienie materiałów dostępnych w podręcznikach do nauki języka niemieckiego. Ciekawe teksty wzbogacono dodatkowo o zdjęcia wynalazców i ich odkryć.

Autorka: Halina Wachowska



www.ksiegarniaszkolnaPWN.pl